

Journal officiel de l'Association Fribourgeoise
de Ski et de Snowboard

Offizielles Organ des Freiburger Ski-
und Snowboard-Verbandes



Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Freiburger Ski- und Snowboard-Verband

June 1 / 2004 No. 12

Ski & Snowboard

SAISON 2003/2004:

Coupe fribourgeoises
Freiburger Cups

Championnats
Meisterschaften

75 ans SC Jaun
75 Jahre SC Jaun

www.afss.ch

www.fssv.ch

 Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

SPORT-TOTO Soutient l'AFSS / Unterstützt den FSSV

Index

Mots de votre Président / Worte des Präsidenten	2
Rapport Marketing / Marketing	3
75 Jahre SC "Edelweiss" Jaun	4
75 ans SC "Edelweiss" Jaun	6
Sponsors, Donateurs / Sponsoren Gönner	8
Move & Ride's 2004	10
Relève nordique / Nachwuchs nordisch	15
7 ème Coupe fribourgeoise nordique des enfants	21
7. Freiburger Kindercup nordisch	21
Coupe fribourgeoise nordique 2004	23
Freiburger Cup nordisch 2004	25
8 ème Coupe fribourgeoise alpine des enfants	27
8. Freiburger Kindercup alpin	29
Coupe fribourgeoise 2004	33
Freiburger Cup 2004	34
Highlights 2003/2004	42
Coupe Romande de Slalom In-Line 2004	45
Comité / Vorstand	47
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan	48
Presse / Radio	49
Insertions d'annonces dans le journal / Informationen für Inserenten	50

Annonceurs/ Inserenten:

ECAB, Fribourg	0
Dartfish, Fribourg	5
Adecco, Bulle	7
Hansueli Forrer Service, Avenches	14
Georges Sauteur SA, La Tour-de-Trême	22
Auto Schweingruber AG, Tafers	26
SAR Sport, Romont	28
Soft Chrono, Willy Moret, Bulle	36
Stöckli Bike & Sportswear, St-Léger	38
Bijouterie Clément, Bulle	40
Menuiserie Pittet, Vaulruz	44
BCF, Fribourg	54

**Visitez notre site sous www.afss.ch
 Besuchen Sie uns unter www.fssv.ch**

Le mot de votre Président



Une fois n'est pas coutume, le point de départ de cet éditorial se trouve être les résultats accomplis cette saison par les athlètes de Swiss-Ski en Coupe du Monde. On constate que ni les disciplines nordiques (saut à ski, ski de fond) ni le ski alpin n'échappent au manque de résultats obtenus tout au long de l'hiver.

Vous me direz qu'il est facile de s'étendre sur ce point ou d'élaborer quantité de théories pour expliquer le peu de performance de nos athlètes. Ce n'est pas mon objectif. Soulignons plutôt les signes positifs : les skieurs suisses se distinguent régulièrement au niveau Junior. Et cette année encore les coureurs helvétiques ont remporté un titre chez les alpins et ont effleuré les médailles en ski de fond. A noter que dans ce dernier cas, Fribourg a manqué de peu d'être à l'honneur grâce à une formidable Doris Trachsel: soyons sûrs que ce n'est que partie remise pour Doris! La qualité des coureurs est bel et bien présente et démontre que la tradition de glisse de notre pays continue à nous garantir l'avénement d'athlètes de talents. La balle est donc dans le camp de Swiss-Ski pour rendre ces jeunes espoirs compétitifs au plus haut niveau.

Tout cela pour vous dire qu'à notre niveau (club, canton, région) il nous faut rester optimistes. Soyons certains que nous verrons bientôt des jeunes formés dans nos clubs percer au niveau international. Je suis convaincu que nous suivons la bonne route concernant la formation de base de nos jeunes. La prédominance des skieurs fribourgeois au niveau régional est prometteuse. Il est nécessaire pour tous ces athlètes de se sentir supportés et encouragés de façon à ce qu'ils persistent dans le sport de compétition.

Mais il est temps pour tous nos skieurs de se changer les idées et de recharger les batteries pour la prochaine saison. Je vous souhaite à tous un agréable été.

Sébastien Dubuis
Président AFSS

Worte des Präsidenten

Zur Abwechslung, möchte ich mein Vorwort mit einem Blick auf die Leistung der Swiss-Ski Athleten beginnen. Weder in den nordischen, noch in den alpinen Disziplinen konnten die erhofften Resultate nach Hause gefahren werden.

Sie werden mir sicher zustimmen, wenn ich behaupte, dass es einigen einfach fällt Theorien und Erklärungen über die mangelnden Resultate unserer Athleten zu äussern. Dies ist jedoch nicht mein Ziel.

Heben wir lieber die positiven Punkte hervor: regelmässig machen die Schweizer Junioren mit ausgezeichneten Resultaten von sich reden. Auch dieses Jahr ist es dem Nachwuchs gelungen zu brillieren: ein Weltmeistertitel im Slalom und im Langlauf wurde ein Podestplatz von der unglaublichen Senslerin Doris Trachsel aus Plasselb nur ganz knapp verfehlt. Wir können aber sicher sein, dass es das nächste Mal reichen wird.

Die Qualität unseres Nachwuchs zeigt, dass in unserem Land die Schneesportarten Tradition haben und zum blühen junger Talente beitragen. Es ist Verantwortung von Swiss-Ski diese Jungen Athleten für den Wettkampf auf höchstem Niveau vorzubereiten und zu unterstützen. Auf regionaler Ebene müssen wir optimistisch bleiben, denn von den heute erfolgreichen Junioren, werden sicherlich mehrere den Durchbruch auf höchster Ebene schaffen. Ich bin überzeugt, dass wir in Sachen JO-Ausbildung und -Training das Richtige tun. Aus Freiburger Sicht ist die zahlreiche Präsenz von Hoffnungsträgern im Rennbereich erfreulich. Es ist notwendig, dass all diese Athleten unterstützt und motiviert werden, um sicherzustellen, dass sie im Wettkampfsport dabei bleiben.

Der Frühling bringt einen Tapetenwechsel für unsere Skifahrer, der es ihnen erlaubt, Kraft für die nächste Saison zu schöpfen. In diesem Sinne, wünsche ich Euch allen einen sonnigen und erholsamen Sommer.

Sébastien Dubuis
FSSV Präsident

Rapport Marketing

Chers amis, chers partenaires,

Comme d'habitude, mais toujours avec autant de plaisir, je profite de cette parution de fin de saison pour remercier toutes les personnes et clubs organisateurs qui, grâce à leur engagement et motivation, ont assuré, week-end après week-end, le succès et la qualité des événements AFSS.

Je vous remercie tout spécialement pour le respect des consignes relatives au marketing et à la presse qui vont contribuer, nous l'espérons très fort, au renouvellement de notre partenariat avec la Banque Cantonale de Fribourg. Cette reconduction de contrat est en effet la tâche principale du comité durant l'entre-saison.

La Banque Cantonale de Fribourg est sans aucun doute le partenaire principal de notre association. En effet, les montants que nous pouvons vous allouer pour l'organisation des différentes compétitions dépendent en grande partie de ce partenariat. Nous profitons donc de l'occasion pour remercier les dirigeants et collaborateurs de cet établissement pour le soutien et la confiance qu'ils témoignent à l'égard de notre société.

Nous n'oubliions pas pour autant nos autres partenaires dont vous verrez les noms et logos en parcourant les pages de ce journal. Sans eux aussi, l'organisation des événements AFSS n'aurait pas lieu. Nous remercions donc chaleureusement les sociétés avec lesquelles nous avons le plaisir de collaborer pour leur engagement pour le ski et le snowboard fribourgeois.

Merci encore et bon été à tous !

Cédric Liard
Resp. Marketing

Marketing

Liebe Freunde, liebe Partner

Wie gewöhnlich und mit grosser Freude möchte ich auch in diesem Jahresrapport meinen Dank aussprechen. Ich danke allen Leuten und Klubs, die mit ihrer Motivation und ihrem Engagement an allen Wochenenden dieses Winters zum guten Gelingen der verschiedenen Anlässe des FSSV beigetragen haben.

Ich danke euch ganz speziell, für die Rücksichtnahme gegenüber den Marketing- und Presseanweisungen, welche beide, so hoffen wir, viel zur Erneuerung des Vertrages mit der Freiburger Kantonalbank beitragen werden. Diese Vertragsverlängerung ist die Hauptaufgabe des Vorstandes während der Zwischensaison.

Die Freiburger Kantonalbank ist ohne Zweifel der Hauptsponsor unseres Verbandes.
Das Geld, das wir für die Organisation der verschiedenen Wettkämpfe bewilligen können, stammt zum grössten Teil von dieser Partnerschaft.

Wir nehmen also die Gelegenheit wahr und danken allen Führungskräften und Mitarbeiter der Kantonalbank für die Unterstützung und das Vertrauen das sie unserem Verein entgegenbringen.

Natürlich vergessen wir auch nicht die anderen Sponsoren, deren Namen und Logos Sie beim Durchblättern des Heftes erkennen werden. Ohne diese Partner, könnten wir keine Veranstaltungen des FSSV durchführen. Wir danken diesen Firmen, mit denen wir sehr gerne zusammenarbeiten, ganz herzlich für ihren Einsatz gegenüber dem Freiburger Ski- und Snowboardsport.

Ich wünsche euch allen noch einen angenehmen Sommer!

Cédric Liard
Marketingverantwortlicher

75 Jahre SC "Edelweiss" Jaun



“Eine Erfolgsgeschichte auf zwei Brettern». So kann man in der Rückblende die Entwicklung des Skiclubs “Edelweiss” Jaun bezeichnen, der am 23. Dezember 1928 von zehn Pionieren des Wintersports gegründet wurde. Es war nach dem SC “Alpina” Bulle, dem SC Broc und den im gleichen Jahr gegründeten SC Freiburg der vierte Skiclub im Kanton. In Jaun selber war es der erste Verein mit rein ziviler, sportlich ausgerichteter Zielsetzung.

Vom Freizeit- zum Rennsport

Den Gründern ging es in erster Linie darum, sich zu einer Gruppe zusammenzuschliessen, um gemeinsam Skiausflüge zu unternehmen. Das wurde dann auch sofort ausgiebig getan. Interessanterweise bestand die erste Tätigkeit des neu gegründeten Vereins aber in der Organisation eines Skirennens; dies bereits sechs Tage nach der Gründung.

Genau in diese Richtung ging dann auch die Entwicklung des Clubs. Das Clubrennen gehörte zum festen Bestandteil des Jahresprogramms. Neben den militärischen Patrouillenläufen, bei denen die Teilnehmer aus Jaun und Im Fang während fünf Jahrzehnten viele Divisionsmeister- und Armeemeistertitel gewannen, begann ab Mitte der 30er Jahre die zivile Renntätigkeit. 1934 nahm man am ersten Bezirksrennen in La Chia teil und 1939 fand in Jaun selber die erste inoffizielle Freiburger Meisterschaft statt mit Langlauf, Abfahrt und (Parallel-)Slalom am gleichen Tag. Die ersten bemerkenswerten sportlichen Erfolge in zivilen Rennen stellten sich in den 50er Jahren ein. Den bisherigen Glanzpunkt in sportlicher Hinsicht hat aber Karl Eggen, Abländschen, gesetzt. Von 1973-1978 war er Mitglied des Nationalkaders. Er ist bis jetzt das einzige Mitglied des SC Jaun, welches Europacup- und auch einige Weltcup-Rennen bestritten hat. Seit Mitte der 80er Jahren bis heute machen wieder regelmässig Junioren aus Jaun auf sich aufmerksam, ohne allerdings den Durchbruch in ein nationales Kader schaffen zu können.

Namentlich in den vergangenen zehn Jahren ist die JO-Gruppe zu einem wichtigen Aushängeschild des Clubs geworden, der im Jubiläumsjahr 74 Mitglieder zählt. An einigen Rennen hat es über 20 JOler am Start. Podestplätze gehören zur Regel. Es sind immer mehrere gleichzeitig im Kader des Regionalverbandes SSM. Doch der Club und seine Verantwortlichen streben Höheres an! Seit rund zehn Jahren sind Angehörige des SC “Edelweiss” auch an Snowboardwettkämpfen anzutreffen und andere sind besonders im Ski-Alpinismus sehr erfolgreich.

Pionier als Renn-Organisator

Der SC “Edelweiss” Jaun hat unzweifelhaft einen grossen Leistungsausweiss als Renn-Organisator aufzuweisen. Er hat viele Male die Freiburger Meisterschaften durchgeführt, bei denen die alpinen und nordischen Disziplinen erst seit 1958 getrennt sind. Während vielen Jahren stellte der Neujahrslanglauf, der ab 1957 durchgeführt wurde, der Höhepunkt im Vereinsjahr dar. Ab 1973 gehörte er zur Gruyére Langlaufwoche, wurde dann aber 1983 namentlich aus Terminschwierigkeiten im Rennkalender eingestellt. Seither konzentriert sich der SC “Edelweiss” auf alpine Wettkämpfe, während sich der SC “Hochmatt” In Fong im gegenseitigen Einvernehmen mit dem nordischen Bereich befasst. So konnte auf dem Gemeindegebiet eine sinnvolle Arbeitsteilung verwirklicht werden.

Ab 1968 hat der Klub regelmässig einen Nachtslalom durchgeführt, der dann 1999 und 2000 als Nacht-Parallelslalom im Rahmen des Freiburger Cup, und 2002 und 2003 als Wettkampf am Tag ausgetragen wurde. In den vergangenen 25 Jahren sind unzählige SSM- und Interregionale-JO-Rennen durchgeführt worden. Der 1994 zum ersten Male als Volks-Super-G ausgetragene Wettkampf fand von 1997-2000 im Rahmen des Freiburger Alpin Cups statt. Seit 1998 tritt der Klub auch regelmässig als Organisator von Snowboardwettkämpfen auf. Allein in den Saisons 1995/96-2002/03 sind von ihm 38 Wettkämpfe im Rahmen des offiziellen Rennkalenders ausgetragen worden. Dabei sorgt "Sport-Timing Jaun" für die erforderliche Genauigkeit und Präzision. Im Jubiläumsjahr 2003/04 haben sich der Vorstand unter dem Präsidium von Patrick Mooser sowie die vielen Helferinnen und Helfer nun eine verdiente Pause gegönnt.

Walter Buchs







Votre meilleur assistant

Vous souhaitez :

- > Communiquer d'une manière efficace et transparente avec vos athlètes en intégrant aisément la vidéo à l'entraînement
- > Analyser la performance pour mieux comprendre, expliquer et améliorer la technique
- > Partager sans effort vos analyses avec vos athlètes ou collègues entraîneurs sur support électronique



La solution, le logiciel DartSnow 04

Votre contact : Olivier Volery
Country Manager, Switzerland
Tél : 026 425 48 66
Fax: 026 425 48 59
E-mail : olivier.volery@dartfish.com



DARTFISH.COM

Dartfish Europe, Rte de la Fonderie 6 - 1705 Fribourg - Suisse - Tél: 41(0)26 425 48 50 / Fax: 41(0)26 425 48 59

75 ans SC "Edelweiss" Jaun



“Une histoire de réussite sur deux lattes.” C'est ainsi que l'on peut caractériser le développement de Ski club Edelweiss Jaun (Bellegarde), fondé le 23 décembre 1928 par une dizaine de pionniers des sports d'hiver. Ce fut le quatrième ski club dans le Canton après le SC “Alpina» Bulle, le SC Broc et le SC Fribourg, fondé la même année que celui au fond de la vallée de la Jagne. Le ski club était d'ailleurs la première association à but civil et sportif dans la commune de Jaun.

D'un sport de loisirs aux compétitions

L'objectif premier des fondateurs, dont Jules Rauber qui aura 99 ans cette année est aujourd'hui le seul survivant, consistait à pouvoir faire des excursions à ski en groupe. Et dès le premier hiver ils l'ont fait très régulièrement. Mais il est intéressant de constater que la première activité du nouveau club consistait à organiser un concours et ceci six jours après la constitution du club.

Et c'est dans cette direction que le club se développa par la suite. Le concours interne fut au cours des années un élément essentiel du programme. Pendant plus de cinq décennies les gens de Jaun et Im Fang (La Villette) ont brillé notamment dans des patrouilles militaires. A plusieurs reprises ils ont remporté le titre de champion de division et d'armée. Parallèlement à cette activité hors service des concours civils ont été organisés dès les années trente. En 1934 les sociétaires de SC Jaun participèrent pour la première fois aux championnats gruyériens. En 1939 ils organisèrent les premiers championnats fribourgeois disputés sous forme d'une course de fond, d'une descente et d'un slalom parallèle, le tout le même jour!

Dès les années cinquante, on peut noter les premiers succès importants dans des concours civils. Soit des fondeurs que des slalomeurs réalisèrent de bons résultats aux championnats suisses. Jusqu'à ce jour, c'est Karl Eggen, Abländschen, qui a remporté les plus grands succès pour le club. De 1973-1978, il fut membre des cadres nationaux. C'est le seul membre du SC Jaun qui a participé à des concours de coupe d'Europe et de coupe de Monde.

Depuis les années 80, il y a régulièrement des juniors qui réalisent de belles performances sans pour autant pouvoir accéder à une sélection nationale. Depuis une dizaine d'année le groupe OJ servit d'étiquette pour le club qui compte actuellement 74 membres, la plupart encore actifs. Il n'est pas rare qu'une vingtaine de jeunes soit au départ à la même course. Il y a toujours plusieurs qui font partie des cadres régionaux. Depuis une dizaine d'années également des membres du club participent à des «snowboard contests» et d'autres remportent de beaux succès dans le ski d'alpinisme.

Un pionnier dans l'organisation de concours

Incontestablement, le SC Edelweiss réalise depuis fort longtemps et toujours de belles performances comme organisateur de concours sans quoi le ski de compétition ne peut tout simplement pas avoir lieu. A plusieurs reprises, il a organisé les championnats fribourgeois où les disciplines nordiques et alpines ne sont séparées que depuis 1958. De 1957 à 1983, le concours de Nouvel An (ski de fond 15 et 7,5 km) fut l'événement le plus important dans la vie du club. De 1973 à 1983, ce concours d'importance nationale faisait partie de la semaine gruyérienne. Depuis

1983, le SC Edelweiss Jaun se concentre exclusivement sur le secteur alpin, tandis que le SC Hochmatt Im Fang lui est actif dans le domaine nordique. C'est ainsi qu'une répartition judicieuse des tâches a pu se faire entre les deux clubs de la même commune. Pour marquer leur jubilé, 75 respectivement 50 ans, les deux clubs avaient organisé ensemble, le 8 mars 2003, une journée de compétition et de fête.

Depuis 1968, le SC Edelweiss organisa régulièrement un slalom de nuit qui se disputait, en 1999 et 2000, dans le cadre de la coupe fribourgeoise et sous forme d'un slalom parallèle. En 2002 et 2003, ce concours a eu lieu le jour. Ces derniers 25 ans, d'innombrables concours OJ régionaux et interrégionaux ont été organisés sur les pistes de Jaun. En 1994, un Super-G populaire avait lieu pour la première fois. De 1997-2000 ce concours se disputa dans le cadre de la coupe fribourgeoise. Finalement depuis 1998, le club organise également régulièrement des concours de snowboard. C'est ainsi que le club fut responsable, c'est huit dernières années, de l'organisation de 38 concours faisant partie du calendrier officiel. Dans ce cadre "Sport-Timing-Jaun", fondé par des membres du club, assure la précision et le bon déroulement. Durant l'année jubilaire, le comité sous la présidence de Patrick Mooser ainsi que le grand nombre d'aides se sont permis de faire une pause bien méritée.

Walter Buchs.



Adecco
www.adecco.ch Travail temporaire ou fixe www.adecco.ch

BULLE
026/919.65.45

Glissez sur la piste du succès avec
nous

Adecco

Sponsors / Donateurs

Sponsoren / Gönner

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2004 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation.

Ils recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2004 danken allen Sponsoren, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben.

Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen und Arbeitsvergebungen zu berücksichtigen. Danke !

Garden-Centre de la Gruyère Jean Brönimann SA
 Carrosserie Nyfeler
 Monsieur Michel Wicky, carreleur
 Menuiserie Défferard SA
 Messieurs Scyboz Frères SA Menuiserie-Charpente
 Garage-Carrosserie Roman SA
 Maison François Pasquier & Fils SA Menuiserie
 Monsieur Gilbert Deschenaux, Boucherie
 Moléson Voyages
 Buchs pied&chaussure
 Ebénisterie Doutaz SA
 Monsieur Gérald Pasquier,garage GP
 Maison Morard Quincaillerie, Succ. C. Chavaillaz
 Journal La Gruyère
 Monsieur Gilbert Berset & Fils, app. ménagers
 Monsieur Marc Tercier, ferblanterie
 Maison Mecatal, Horloges d'Eglise
 Monsieur Gérald Ruffieux,menuiserie
 Carrosserie C. Pasquier SA
 Carrosserie Perrottet SA
 City-Pneu, Boschung SA
 Maison Georges Sauteur SA, gypserie-peinture
 Maison Paul Morard+Fils SA distillerie
 Maison Portes Brodard SA
 Au Logis Ameublement, Antoine Jaquier
 Monsieur Louis Perroud,membre d'Honneur AFSS
 Monsieur Bernard Struby,peinture
 Monsieur Serge Gremaud,boulangerie
 Monsieur Silvio Kaeser,laiterie fromagerie
 Au Logis Ameublement, Antoine Jaquier
 Hôtel Cailler
 Librairie du Vieux Comté
 Maison Piller & Kratter SA chauffages - sanitaires
 Hôtel-Restaurant-Pizzeria Le Manoir
 Interprofession du Gruyère
 Société Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg
 Monsieur Louis Dupasquier Sport
 Carrosserie Horner
 Téléovronnaz SA
 Monte-Pente de Corbetta SA
 Société Touristique Gruyères-Moléson-Vudalla SA
 Skilift Jaun AG
 Maison Henkel SA
 Helvétia-Patria Assurances
 Montres André Le Marquand et Side Watch
 ECAB Etablissement Cantonal d'Assurance des Bâtiments
 Adecco Ressources Humaines SA

La Tour-de-Trême
 Bulle
 Pringy
 La Tour-de-Trême
 Pringy
 La Tour-de-Trême
 Le Pâquier
 Romont
 Bulle
 Bulle
 Epagny
 Epagny
 Bulle
 Bulle
 Riaz
 Broc-Cerniat
 Broc
 Botterens
 Riaz
 Gumefens
 Epagny
 La Tour-de-Trême
 Le Bry
 La Roche
 Corbières
 Grattavache
 Romont
 Broc
 Charmey
 Corbières
 Charmey
 Bulle
 Riaz
 Vaulruz
 Gruyères-Pringy
 Marin
 Vuadens
 Le Mouret
 Ovronnaz
 Châtel-st-Denis
 Moléson
 Jaun
 Pratteln
 Givisiez
 Bulle
 Fribourg
 Bulle

Maison Samvaz SA fixation pour réparation de ski	Châtel-st-Denis
Auto Schweingruber AG garage	Tafers
Hansueli Forrer ski-snowboard	Avenches
Interprofession du Vacherin Fribourgeois	Bulle
Maison Pittet Frères Menuiserie-Charpente SA	Vaulruz
Maison Andrey Transporte AG	St.Silvester-Broc
Mobilière Suisse Société D'Assurances	Bulle
Maison MAPEI Suisse SA	Sorens
Maison Liebherr Machines SA	Bulle
Boissons Corboz SA Eaux Minérales	Bulle
Entreprises Electriques Fribourgeoises	Fribourg
Maison Michelin Pneumatiques	Givisiez
Maison Scott Sports SA	Givisiez
Maison Polyforce SA	Bulle
Maison Georges Sauteur SA Gypserie-Peinture	La Tour-de-Trême
Monsieur Benoît Yerli,ferblanterie-couvertures	Treyvaux
Monsieur Jean-Marie Loup Auto-Ecole	Bulle
Maison Eggertswyler SA Transports	Le Mouret
Monsieur Henri Charrière pompage de fosses	Sâles
Monsieur Raphaël Berset Ins. Sanitaire-Ferblanterie	Bonnefontaine
Monsieur Jacques Menoud Entreprise de maçonnerie	Sâles
Monsieur Urs Schwaller, Conseiller d'Etat	Tafers
Maison Gilbert Brodard et Fils SA Entreprise de Constr.	La Roche
Monsieur François Audergon, Bureau technique	Bulle
Monsieur André Kolly S.A.R.L. Menuiserie	La Roche
Monsieur Philippe Andrey SA Ins. Sanit. Chauffage	La Tour-de-Trême
Maison Sudan SA Produits en Béton	Broc
Maison Sagérime SA	Bulle
Maison Henri Beaud et Fils SA Agencement de cuisines	Albeuve
Maison Yerly Installations SA	La Roche
Maison Nicolas Jaquet SA Machines agricoles	La Tour-de-Trême
Monsieur Jean-Claude Cornu Préfet de la Glane	Romont
Maison Patrick Papaux SA Entreprise de Construction	Villarlod
Maison Helvecit SA Revisions de Citerne	Bulle
Société des Remontées Mécaniques de La Berra	La Roche
Sonny Sport	Schwarzsee
Side Cut	Schwarzsee
Maison Stöckli The Swiss Ski	St Légier
Télécabine Charmey les Dents Vertes en Gruyères SA	Charmey
Maison Brandt SA Contruction métallique	Bulle
Remontées Mécaniques Fribourgeoises	Bulle
Cibusa Revision de citerne SA	Fribourg
Garage Spicher & Cie Autos SA	Bulle
TS Tanksystem SA	Fribourg
Universal Sport	Bulle
Maison Glasson Matériaux SA	Altstätten
Maison Toko AG	Giffers
Bächler Josef, Turn-und Sportlehrer,	Bulle
Eggenschwiler Jean-Paul,architecte	Belfaux
Meyer Jean-Paul,ingénieur-géomètre EPFZ	Jaun
Raiffeisenbank,	Broc
Maison Plaspaq SA	Bulle
Maison Grisoni-Zaugg SA Entreprise générale	Les Paccots
Auberge du Lac des Joncs	Schwarzsee
Skilift Kaiseregg-Bahnen Sesselbahn ,	Charmey
Maison Baud Cycles	Fribourg
RIBI SA, Ingénieurs hydroliciens	

Move & Ride's 2004

Moléson s/ Gruyère Course de Ski et Snowboard - Alpiniste

Résultats officiels

Clt Dos Nom et prénom	Année	Localité	Temps	Ecart
SKI FEMMES Petit Parcours				
1 32 Gremaud Nadia	80	Le Paquier	51:14.2	
2 31 Chassot Céline	78	Fribourg	1:09:21.3	18:07.1
SKI HOMMES Petit Parcours				
1 101 Castella François	59	Morlon	38:51.7	
SNOW HOMMES Petit Parcours				
1 144 Demierre Gabriel	86	Villars-sur-Glâne	1:04:48.5	
2 143 Chammartin Christophe	80	Neyruz	1:09:04.7	4:16.2
3 141 Braun Mathieu	68	Genève	2:06:13.2	1:01:24.7
SKI FEMMES Grand Parcours				
1 207 Pernet Coralyn	85	Les Diablerets	1:44:10.7	
2 204 Charrière Doris	83	Vuadens	2:01:16.6	17:05.9
202 Blatti Sandrine	82	Sullens	2:01:16.6	17:05.9
SNOW FEMMES Grand Parcours				
1 236 Parisod Séverine	71	Ecublens	2:02:58.2	
2 233 Jilani Sandra	83	Corseaux	2:41:20.4	38:22.2
3 231 Crausaz Chloé	77	Leysin	3:00:19.1	57:20.9
SKI HOMMES Grand Parcours				
1 263 Charrière Thierry	80	Riaz	1:11:00.8	
2 271 Bourdilloud Christophe	82	Charmey	1:11:42.9	42.1
3 272 Castella Antoine	85	Grandvillard	1:21:58.0	10:57.2
SNOW HOMMES Grand Parcours				
1 310 Chablaix Marc-Henry	73	Leysin	1:39:30.5	
2 302 Amos Grégory	81	Sierre	1:46:00.7	6:30.2
3 325 Peronnard Gilles	67	Saint Martin d'Uriage (F)	1:48:01.1	8:30.6



Devenez membres bienfaiteurs

et soutenez ainsi notre relève qui assure l'avenir à notre association. Avec votre soutien régulier vous nous aidez à alimenter le fonds de soutien à la relève créé sur la base d'un montant provenant de la fortune de l'AFSS. Avec votre don, vous contribuez principalement à aider les jeunes talents fribourgeois dans cette école de vie qu'est le sport de compétition.

Le fonds de soutien est destiné à soutenir financièrement des jeunes sportifs de pointe ou des talents qui, sur la base de leurs résultats, présentent d'excellentes perspectives d'avenir.

Le but de ce soutien est de venir en aide à des sportifs afin d'obtenir les conditions favorables de préparation ou de participation à des compétitions de haut niveau. L'aide est destinée, notamment, à couvrir des dépenses telles que :

- frais d'études ou de formation occasionnés spécialement par l'activité sportive (cours spéciaux ou de rattrapage, gymnase de sport etc.) ;
- frais de déplacement et d'hébergement pour des entraînements ou des compétitions;
- frais de matériel et d'équipement ;
- frais d'assistance sportive et médicale ;

Les membres bienfaiteurs recevront 2 fois par année le journal officiel de l'AFSS. Ils seront listés sur le journal, sur le site www.afss.ch et invités à l'assemblée annuelle des délégués de l'AFSS.

Contributions annuelles:

Entreprises et sociétés	Fr. 200.—
Couples	Fr. 100.—
Membre individuel	Fr. 60.—

Inscription comme membre bienfaiteur de l'AFSS

Cocher svp. ce qui convient: Entreprise Couples Individuel Société

Nom/prénom

Adresse

NP et lieu

Date Signature

S'inscrire svp. à l'une des adresses suivantes.

Heribert Rappo, président suppléant
Rte de Beaumont 18
1700 Fribourg
Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01

Sébastien Dubuis, président
Derrey-La-Cabuché 6
1756 Onnens
Tel. 026 470 08 60

Jean Claude Clément, vice-président
Rue du tir 20
1636 Broc
Tel. 026 921 13 18

Werden Sie Gönnermitglied

und fördern damit den Nachwuchs, der die Zukunft unseres Verbandes sicherstellt. Mit Ihrer regelmässigen Unterstützung helfen Sie mit, den vom FSSV mit einem namhaften Betrag aus dem Verbandsvermögen geschaffenen Unterstützungsfonds für den Nachwuchs zu äufnen. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie wesentlich dazu bei, jungen Freiburger Talen ten zum Durchbruch zu verhelfen und nicht zuletzt ermöglichen Sie jungen Sportler und Sportlerinnen ein wertvolles Stück Lebensschulung.

Der Unterstützungsfonds wird verwendet, um junge Spitzensportler oder Talente, die aufgrund ihrer Erfolge hervorragende sportliche Zukunftsaussichten aufweisen, finanziell zu unterstützen. Mit der Hilfe soll bezweckt werden, den Sportlern günstige Bedingungen zur Teilnahme an Wettkämpfen von hohem Niveau und für deren Vorbereitung zu ermöglichen. Sie ist insbesondere zur Verwendung folgender Ausgaben bestimmt:

- Studien- oder Ausbildungskosten, die speziell durch die sportliche Tätigkeit entstehen (spezielle Kurse, Nachholkurse, Sportgymnasium, usw.);
- Reise- und Übernachtungskosten für Training und Wettkampf;
- Material- und Ausrüstungskosten;
- Sporttechnische- und medizinische Betreuung.

Die Gönnermitglieder erhalten das Verbandsjournal, das jährlich 2x erscheint. Sie werden auf der Website www.fssv.ch sowie im Journal aufgeführt und zur jährlichen Delegiertenversammlung eingeladen.

Jahresbeitrag:

Gesellschaften, Firmen	Fr. 200.—
Gönnerpaar	Fr. 100.—
Einzelgönner	Fr. 60.—

Anmeldung als Gönnermitglied des FSSV

Bitte zutreffendes ankreuzen: Gesellschaft Gönnerpaar Einzelgönner Firma

Name/Vorname

Adresse

PLZ und Ort

Datum Unterschrift

Anmeldung bitte an eine der folgenden Adressen zustellen.

Heribert Rappo, président suppléant
Rte de Beaumont 18
1700 Fribourg
Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01

Sébastien Dubuis, président
Derrey-La-Cabuche 6
1756 Onnens
Tel. 026 470 08 60

Jean Claude Clément, vice-président
Rue du tir 20
1636 Broc
Tel. 026 921 13 18

Liste des membres bienfaiteurs de l'AFSS Liste der Gönnermitglieder des FSSV:

Les contributions de nos membres bienfaiteurs sont destinés à alimenter le fonds de soutien à la relève. A ce jour nous pouvons compter sur les membres suivants:

Mit den Beiträgen unserer Gönnermitglieder wird der Unterstützungs fonds für den Nachwuchs geäufnet. Bis heute können wir auf folgende Mitglieder zählen:

Bächler Josef, Turn- und Sportlehrer, Giffers
Eggenschwiler Jean-Paul, architecte, Bulle
Garage Spicher & Cie Autos SA, Fribourg
Meyer Jean-Paul, ingénieur-géomètre EPFZ, Belfaux
Raiffeisenbank, Jaun
Plaspaq SA, Broc

**LES STRUCTURES LES PLUS RAPIDES
DU MONDE AVEC**

WINTERSTEIGER MICRO NC

L'UNIQUE MACHINE EN SUISSE



**DIE SCHNELLSTEN STRUKTUREN
DER WELT MIT**

WINTERSTEIGER MICRO NC

DIE EINZIGE IN DER SCHWEIZ

forrer
SERVICE Prof. de SKI
SKI SNOWBOARD Prof. Skilehrer

Hansueli FORRER
Rte de Villars 12
1580 Avenches

Tél. 026 / 675 29 34
Fax 026 / 675 56 12
Mobile 079 / 436 95 81

AFSS Relève nordique

Rapport de fin de saison 2003-2004

La saison 2003-2004 a débuté le 28 août par les premiers entraînements en commun et s'est terminée le 1^{er} mai avec la très attendue remise des prix de la Coupe fribourgeoise des enfants à Espace Gruyère.

Les entraînements hebdomadaires ont été fréquentés essentiellement par trois clubs. Au vu de ceci, l'organisation de telles séances est à remettre en question. Une discussion aura lieu à la fin juin avec les clubs pour planifier la préparation automnale.



Les entraînements mensuels organisés par les clubs ont rencontré un bon succès. Le camp d'Ulrichen s'est très bien déroulé avec notamment la balade au clair de lune qui a été très appréciée.



The logo for Swiss Ski, featuring the word "swisski" in a large, bold, lowercase font. The letter "i" has a small plus sign (+) at its top right. The letters have a three-dimensional, slightly shadowed appearance.



Sur les 7 compétitions au programme les 2 premières ont dû être annulées faute d'enneigement. Les autres se sont très bien déroulées avec, pour la première fois en Coupe fribourgeoise des enfants, un sprint (compétition à laquelle 4 concurrents s'affrontent en même temps sur une piste de 500 m. Les 2 premiers sont qualifiés pour le tour suivant). Au niveau de la participation, la Coupe fribourgeoise des enfants nordique a rencontré un vif succès avec, notamment une augmentation de 18 compétiteurs classés.

Un club, le SC Hochmat, a vu cette saison l'arrivée de 7 OJ supplémentaires, ce qui porte le total de son groupe de coureur OJ à 15. Je tiens à féliciter tous spécialement Natacha pour son dévouement auprès de ces jeunes.

Je remercie les participants, leurs parents qui se sont déplacés en soutenant les coureurs et organisateurs par leur présence et les entraîneurs.

Je remercie tous les organisateurs des compétitions pour la qualité des parcours qu'ils offrent à notre relève, les sites de ski nordique pour leurs préparations des pistes qui nous permettent d'organiser nos entraînements et compétitions.

A tous un grand BRAVO.

Le responsable de la relève :

Daniel Romanens





FSSV Nachwuchs nordisch

Jahresrapport 2003-2004

Die Saison 2003-2004 fing schon am 28. August mit den ersten gemeinsamen Trainings an, und endete am 1. Mai mit der Rangverkündigung des Freiburger Kindercups im Espace Gruyère in Bulle.

Die wöchentlichen Trainingseinheiten wurden hauptsächlich von Mitgliedern dreier Klubs besucht. Die Organisation dieser Trainings ist somit wieder in Frage gestellt. Ein Gespräch mit den Klubs wird Ende Juni stattfinden um die Planung der nächsten Saison vorzubereiten.

Die durch Klubs organisierten monatlichen Trainings fanden ein sehr positives Echo. Das Skilager von Ulrichen verlief reibungslos. Vor allem die Mondschein-Tour wurde von allen sehr geschätzt.

Von den 7 programmierten Rennen mussten die zwei Ersten wegen fehlendem Schnee abgesagt werden. Die anderen verliefen sehr gut. Zum ersten Mal zählte auch ein Sprint zum Freiburger Kindercup. In diesem Rennen kämpfen 4 Wettkämpfer zugleich auf einer 500 Meter langen Strecke gegeneinander. Die 2 ersten qualifizieren sich für die nächste Runde.



Es konnte erneut einen Zuwachs bei der Beteilung verzeichnet werden. 18 zusätzliche Läufer sind in dieser Saison gestartet. Der SC Hochmatt, Im Fang, kam gleich mit 7 neuen JO an die Rennen und hatte somit 15 Fahrer in seinem Kader. Ein grosser Dank an Natascha für ihre Bemühungen und ihren Einsatz.

Ich danke noch allen Wettkämpfer für ihren Einsatz und vor allem den Eltern und Betreuern die sich jedesmal um die Jungen gekümmert haben.

Mein Dank geht auch an die Wettkampforganisatoren für die ausgezeichnete Pistenpräparierung während des ganzen Winters. Die ausgezeichneten Bedingungen ermöglichen einwandfreie Wettkämpfe und Trainings.

An alle ein grosses BRAVO.

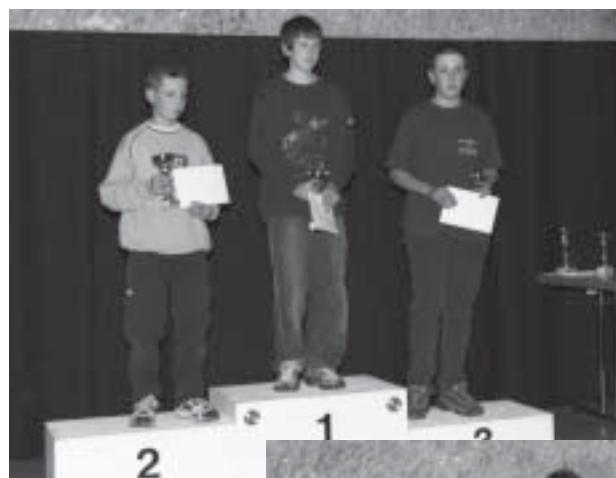
Daniel Romanens
Verantwortlicher Nachwuchs nordisch



Rte de la Glâne 33-35, 1700 Fribourg 026 425 40 00
Rte d'Agy 41, 1703 Granges-Paccot 026 460 84 50
Champ-Francey 140, 1630 Bulle 026 919 86 41
Rte de l'ancien Compté 19, 1635 Tour-de-Trême 026 019 86 40
www.spicher-autos.ch

PILLER & KRATTER SA
chauffage - sanitaire - toitures
1632 Riaz

Tél. 026/ 912 98 04
Natel. 079/ 230 50 37



7ème Coupe fribourgeoise des enfants 2004 nordique

7. Freiburger Kindercup nordisch

Novices filles

1	Schuwey	Mylène	95	Im Fang	388
2	Rauber	Montain	98	Hauteville	328
3	Mesot	Mélodie	97	Grattavache	288

Novices garçons

1	Schuwey	William	94	Im Fang	398
2	Mesot	Xavier	94	Grattavache	318
3	Buchs	Steve	95	Im Fang	298

OJ 1 filles (U12)

1	Rauber	Gabriell	92	Im Fang	418
2	Ruffieux	Malorie	93	Cerniat	358
3	Rauber	Tania	93	Im Fang	258

OJ 1 garçons (U12)

1	Buchs	Carlo	92	Im Fang	398
2	Egger	Björn	92	Plasselb	308
3	Jeckelman	Silvio	92	Plasselb	289

OJ 2 filles (U14)

1	Rauber	Anaïs	90	Hauteville	408
2	Dousse	Miriam	90	Plasselb	348
3	Vuillioud	Aline	91	Romont	298

OJ 2 garçons (U14)

1	Egger	Sven	90	Plasselb	418
2	Buchs	Sven	91	Im Fang	338
3	Rauber	Sébasti	90	Im Fang	278

OJ 3 filles (U16)

1	Hausamma	Carmen	89	Plasselb	418
2	Lauper	Dana	89	Plasselb	338
3	Jeckelman	Ursula	88	Plasselb	248

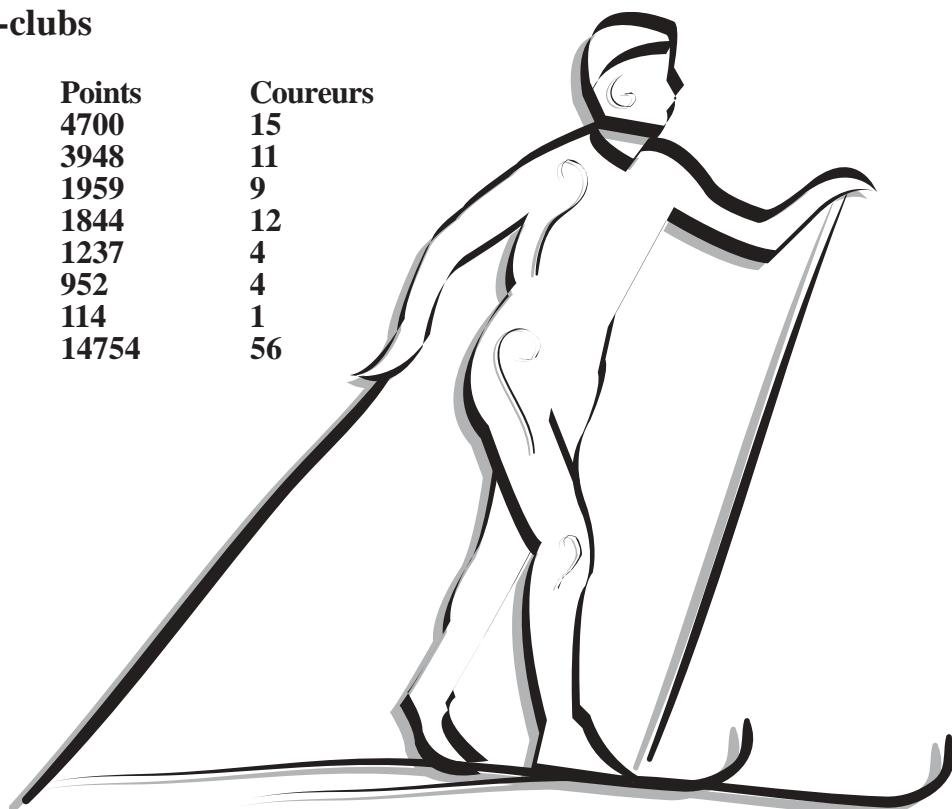
OJ 3 garçons (U16)

1	Nidegger	Björn	88	Plasselb	398
2	Jeckelman	Gerhard	88	Plasselb	298
3	Vuillioud	Colin	88	Romont	286

7^{ème} Coupe fribourgeoise des enfants 2004, secteur nordique

Classement Inter-clubs

	Points	Coureurs
1	Im Fang	4700
2	Plasselb	3948
3	Grattavach	1959
4	Romont	1844
5	Cerniat	1237
6	Hauteville	952
7	Riaz	114
Total général		14754
		56



PLAFOND SUSPENDU
CLOISON LÉGÈRE
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE
CHAPE LIQUIDE
STAFF - CRÉPIS



La Tour-de-Trême
Impasse de la Halte 13
Tél. 026 / 912 19 14
026 / 912 35 78
Natel 079 / 634 63 78
Fax 026 / 912 16 77

georges sauteur sa
GYPSERIE - PEINTURE



Coupe fribourgeoise de ski nordique 2004

C'est au mois de novembre seulement que j'ai succédé à Jean Bourgknecht. Peu de temps après, les choses sérieuses commençaient. La coupe fribourgeoise de ski nordique devait débuter à la mi-décembre. Tout ne se passa pas comme prévu. Faute de neige, sur les trois courses de la coupe de Noël, seule la nocturne de La Villette put avoir lieu. Pas de quoi réjouir les adeptes du classique car il ne restait presque plus que des courses en skating pour la suite de la coupe fribourgeoise, point à discuter pour la saison prochaine. Passé le cap de l'an 2004, la saison se poursuivit dans d'excellentes conditions. Seul le club du Crêt a dû faire le déplacement au col du Jaun, sinon tous les autres clubs ont organisé leur course sur les tracés prévus.

Un des points fort de la saison a été l'épreuve du ko-sprint qui s'est déroulée au milieu du village de Plasselb : coureurs et spectateurs y ont trouvé leur compte. Le site des Monts de Riaz, après quelques années de disette, a vu à nouveau la coupe fribourgeoise se dérouler sur ses terres.

Quant à la fréquentation, elle a été en légère baisse, 86 participants contre 93 l'an dernier et 50 classés contre 56 en 2003. Cela s'explique aussi par le fait que seulement 6 courses sur 8 ont eu lieu.

Il ne me reste plus qu'à remercier tous les coureurs, du premier au dernier, pour leur engagement, les clubs pour l'organisation des courses, les spectateurs pour la joie qu'ils apportent aux bords des pistes, les sponsors pour leur soutien et la presse qui fait vivre notre sport dans les journaux.

Je me réjouis de vous retrouver la saison prochaine sur les pistes.

Jean-Philippe Scaiola
Chef nordique

Classement/Rangliste 2004

Nordique/Nordisch

Dames-Damen

1. Donzallaz Nicole
2. Bourqui Caroline
3. Mooser Natacha

Grattavache
Romont
Im Fang

Juniors-Junioren

1. Rauber Gaëtan
2. Trachsel Beat
3. Cottier Damian

Hauteville
Plasselb
Im Fang

Messieurs I - Herren I

1. Buchs Andreas
2. Deschenaux Olivier
3. Cottier Dominik

Im Fang
Romont
Im Fang

Messieurs II - Herren II

1. Zbinden Peter
2. Wenger Nils
3. Romanens Daniel

Alterswil
Alterswil
Riaz

Messieurs III/IV - Herren III/IV

1. Schuwely Alfons
2. Blanc Georges
3. Buchs Edy

Im Fang
Hauteville
Im Fang

Inter-clubs / Klubklassement

1. Im Fang 4775 pts
2. Grattavache 2781 pts
3. Plasselb 2573 pts







Freiburger Cup Nordisch

Erst im November 2003 habe ich das Zepter von Jean Bourgknecht übernommen. Kurze Zeit später konnte der Ernst des Lebens beginnen. Mitte Dezember sollte der Nordische Freiburgercup starten. Leider verlief nicht alles wie geplant. Wegen Schneemangels mussten 2 von 3 Rennen des Weihnachtscup abgesagt werden. Nur das Nachtrennen in Im Fang fand wie vorgesehen statt. Die «Klassiker» waren dadurch nur wenig erfreut, da im Rennkalender des Freiburgercups fast nur noch «Skating-Wettkämpfe» aufgeführt waren. Für die nächste Saison müssen wir unbedingt eine Lösung zu diesem Problem finden.

Nach dem Rutsch ins Jahr 2004 konnte die Saison in hervorragenden Verhältnissen weitergeführt werden. Alle Wettkämpfe fanden auf den vorgesehenen Loipen statt, nur «Le Crêt» musste die Organisation des Rennens auf den Jaunpass verschieben.

Ein starker Moment der Saison war das Ko-Sprint-Rennen, das mitten in Plasselb stattfand: Läufer und Zuschauer kamen voll auf ihre Kosten. Und sogar der «Mont de Riaz» konnte nach mehreren Jahren Pause wieder einen Wettkampf bei sich organisieren.

Die Teilnehmerzahl in dieser Saison war leicht gesunken: 86 Läufer im 2004 und 93 im 2003 wovon 50 Klassierte im 2003 und 56 im 2004. Dies kann dadurch erklärt werden, dass in diesem Jahr nur 6 von 8 Wettkämpfen durchgeführt werden konnten.

Zum Schluss danke ich allen Läufern, sowohl den Ersten wie auch den Letzten, für ihr Engagement, den Klubs für die Organisation der Wettkämpfe, den Zuschauern für die Freude die sie jeweils an den Loipenrand bringen, den Sponsoren für ihre Unterstützung und auch der Presse, dass sie unseren Sport in den Zeitungen aufleben lässt.

Ich freue mich euch auch im nächsten Jahr auf den Pisten anzutreffen.

Jean-Philippe Scaiola
Chef nordisch



LA NOUVELLE OPEL ASTRA

Croyez-en vos yeux.



Opel. Des idées fraîches
pour de meilleures voitures.



www.opel.ch

- Design dynamique
- Train de roulement IDS
- Programme électronique de stabilité ESPPlus (de série à partir de l'Enjoy)

- Phares directionnels AFL avec projecteurs au bi-xénon sur demande
- Moteurs ECOTEC® ultramodernes développant jusqu'à 170 ch
- Opel Astra, à partir de Fr. 23'750.– (Essentia 1.4 TWINPORT®, 5 portes)


Automobil-Center
Freiburg

Auto Schweingruber AG
1712 Tafers – Tel. 026 494 17 50
Champ Olivier AG
3280 Murten – Tel. 026 670 41 63
Automobiles Belle-Croix AG
1752 Villars-sur-Glâne – Tel. 026 409 76 66

8ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin

Durant cette saison 2004 les jeunes skieurs participant à la Coupe fribourgeoise des enfants auront connu la panoplie complète des conditions atmosphériques.

En effet, malgré les efforts du ski-club Ependes, la course du 17 janvier a dû être annulée à cause de la pluie. Les skieurs d'Ependes avaient certainement prévu arroser les 25 ans de leur club d'une autre manière.

Le 21 février, le ski-club de Fribourg, a pu compter sur des conditions plus clémentes avec une température un peu printanière mais qui n'a en rien perturbé le déroulement des courses.

Le samedi suivant le soleil et une bise omniprésente étaient aussi au rendez-vous que les ski-Clubs de La Roche et Treyvaux nous avaient donné sur les pentes de la Berra. Tout le monde a su apprécier ce vrai jour d'hiver. Si les gens de la Berra ont eu les conditions atmosphériques avec eux, il n'en fut pas de même pour les skieurs de Villars-sur-Glâne qui ont eu les conditions contre eux le samedi 6 mars à Moléson. La montée du thermomètre en fin de semaine, la neige tombée durant la nuit précédente et le brouillard ne facilitèrent en rien la tâche des organisateurs. Et quand la décision d'annuler la seconde manche fut prise, personne n'esquissa la moindre réclamation.

Les conditions idéales, les 270 participants y goutèrent lors de la traditionnelle finale du 13 mars à Charmey. Ce slalom parallèle magnifiquement orchestré par le CS Le Mouret devient l'épreuve incontournable de la saison. La participation en est la preuve.

Si le temps a quelque peu perturbé le travail des organisateurs ainsi que le déroulement de la saison, il n'a en aucun cas intimidé les jeunes puisque la barre des 300 participants a été dépassée avec 301 classés.

Ce nombre qui augmente chaque année de quelques unités est la preuve que le travail qui ce fait dans les clubs est très bon et que ces jeunes bénéficient des conseils de dirigeants et d'entraîneurs compétents ainsi que du soutien très important de leurs parents.

Le succès rencontré par la remise des prix du 1^{er} mai à Espace Gruyère dépasse toutes les espérances des responsables et démontre que le ski fribourgeois a un bel avenir.

Derrière tout cela il y a des gens qui travaillent dans l'ombre et qu'il faut remercier, comme les stations fribourgeoises toujours disponibles à recevoir les clubs que se soit pour des entraînements ou des courses ainsi que les membres du comité de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard.

Je ne terminerais pas ce rapport sans remercier très sincèrement Messieurs Noël et Didier Castella de la Maison Castella sport et Intersport qui par leurs soutiens permettant de dresser une magnifique planche de prix pour le classement général et qui sont également très présent dans l'organisation de la soirée de la remise des prix ou à d'autres occasions comme lors des cours de partage.

Encore merci à tous et à l'année prochaine.

Pour le comité de l'AFSS
Jean-Paul Rime





Rte de Billens 14
1680 Romont

Tél. 026/651.93.60
Fax 026/651.93.61

sar.sport@bluewin.ch

8. Freiburger Kindercup alpin 2004

Während dieser Saison 2004 haben die jungen Teilnehmer am Freiburger Kindercup die gesamte Palette der atmosphärischen Bedingungen kennengelernt.

Tatsächlich musste, trotz der Bemühungen des Skiclubs Ependes, das Rennen vom 17. Januar wegen Regens abgesagt werden. Sicherlich wollten die Skiläufer von Ependes das 25jährige Bestehen ihres Clubs feucht-fröhlich verbringen, aber doch auf andere Weise.

Am 21. Februar konnte der Skiclub Freiburg auf mildere Wetterbedingungen zählen. Die Temperaturen waren zwar etwas frühlingshaft, beeinträchtigten jedoch nicht den Ablauf des Rennens.

Am Samstag darauf gesellten sich Sonne und eine allgegenwärtige Bise zum Rendezvous, das uns die Skiclubs von La Roche und Treyvaux auf den Pisten von La Berra gaben. Alle haben diesen wahren Wintertag genossen.

Wenngleich die Leute von La Berra die atmosphärischen Bedingungen auf ihrer Seite hatten, so galt dies nicht für die Skifahrer von Villars-sur-Glâne, die am 6. März am Moléson die Wetterbedingungen gegen sich hatten: Der Temperaturanstieg gegen Ende der Woche, der Schneefall in der Nacht davor und der Nebel machten den Organisatoren ihre Aufgabe nicht gerade einfacher. Und als dann die Entscheidung getroffen wurde, den 2. Lauf zu annullieren, gab es nicht den geringsten Einwand.

Ideale Bedingungen konnten die 270 Teilnehmer beim traditionellen Finale am 13. März in Charmey auskosten. Dieser Parallelslalom, der hervorragend von dem CS Le Mouret dirigiert wurde, war der unumgängliche Wettkampf der Saison. Die Teilnehmerzahl war der Beweis.

Auch wenn das Wetter die Arbeit der Organisatoren und den reibungslosen Ablauf der Saison etwas beeinträchtigt hat, so hat es in keiner Weise den jungen Rennläufern den Mut genommen, denn die Hürde von 300 Teilnehmern im Klassement wurde mit 301 Teilnehmern knapp übertroffen.

Dass die Zahl jedes Jahr etwas ansteigt, ist der Beweis, dass die Arbeit in den Clubs sehr gut ist und die jungen Rennläufer von den Ratschlägen der Verantwortlichen und der kompetenten Trainer sowie von der äusserst wichtigen Unterstützung ihrer Eltern profitieren.

Der Erfolg bei der Siegerehrung am 1. Mai im Espace Gruyère übersteigt alle Hoffnungen der Organisatoren und zeigt, dass der Skisport im Kanton Freiburg eine schöne Zukunft hat.

Hinter all dem stehen Leute, die im Schatten arbeiten und denen ganz besonders gedankt werden muss, wie die Freiburger Skistationen, die immer bereit sind, die Clubs aufzunehmen, sei es zum Training oder für die Rennen. Dank gebührt auch den Mitgliedern des Komitees des Freiburger Ski- und Snowboard-Verbands.

Ich beende diesen Bericht nicht ohne ganz aufrichtig den Herren Noel und Didier Castella des Hauses Castella Sport und Intersport gedankt zu haben, mit deren Unterstützung die Palette phantastischer Preise für das Gesamtklassement zustande kam und die gleichfalls bei der Organisation des Abends der Siegerehrung sowie bei anderen Gelegenheiten, wie beispielsweise dem Wachskurs, immer zur Verfügung standen.

Noch einmal vielen Dank an alle und bis zum nächsten Jahr.

Für das Komitee des FSSV
Jean-Paul Rime





Coupe fribourgeoise des enfants alpin 2004

Freiburger Kindercup alpin 2004

NOM & PRENOM		AN	SKI-CLUB	POINTS
Schtroumpfettes 1995 - 1996				
1	MOOSER Naomi	96	EDELWEISS - JAUN	380
2	BECKER Emmanuelle	95	DENTS VERTES CHARMNEY	320
3	VALENZANO Vanessa	96	CHATEL-ST-DENIS	315
Schtroumpfs 1995 - 1996				
1	KOLLY Baptiste	95	LA ROCHE LABERRA	360
2	FASEL Kevin	95	SC SCHWARZSEE	360
3	MARTINSON Yann	94	FRIBOURG	300
Minimes Filles 1993 - 1994				
1	THURLER Andrea	93	EDELWEISS - JAUN	400
2	HORNER Alice	93	LEMOURET	300
3	NIKLES Florence	93	LEMOURET	280
4	CHAPERON Audrey	93	CHATEL-ST-DENIS	235
5	OBERSON Laurie	94	ALPINA BULLE	233
Minimes Garçons 1993 - 1994				
1	BUGNARD Pierre	93	DENTS VERTES CHARMNEY	380
2	MOOSER Marc	93	EDELWEISS - JAUN	360
3	NIKLES Simon	93	LEMOURET	275
4	TOURON Adrien	93	LEMOURET	233
5	SCHWEIZER Thilo	94	VUDALLAZ - EPAGNY	230
OJ1 Filles 1991 - 1992				
1	THALMANN Alexandra	92	SC SCHWARZSEE	351
2	MOOSER Anja	92	EDELWEISS - JAUN	327
3	MOOSER Saskia	91	EDELWEISS - JAUN	275
4	VONLANTHEN Laura	91	LEMOURET	237
5	MARTINSON Billie	91	FRIBOURG	223
OJ1 Garçons 1991 - 1992				
1	GAUDIN Roméo	91	DENTS VERTES CHARMNEY	335
2	THALMANN Dominik	92	SC SCHWARZSEE	295
3	LANZ Kevin	91	SC SCHWARZSEE	281
4	BRODARD Quentin	91	TREYVAUX	227
5	COLLIARD Kevin	92	LEMOURET	220
OJ2 Filles 1989 - 1990				
1	DUNAND Fabienne	89	ALPINA BULLE	400
2	BERSET Camille	89	ALPINA BULLE	266
3	SAPIN Cindia	89	BOUZOZ	225
4	RIEDO Stephanie	89	SC SCHWARZSEE	218
5	AMHERD Sabrina	89	SC SCHWARZSEE	204
OJ2 Garçons 1989 - 1990				
1	HORNER Gaël	89	LEMOURET	320
2	NIQUILLE Maïc	90	DENTS VERTES CHARMNEY	280
3	MOOSER Michael	89	EDELWEISS - JAUN	257
4	DESPOND Arnaud	89	LEMOURET	234
5	TORNARE Benjamin	90	DENTS VERTES CHARMNEY	234

Championnats fribourgeois OJ 2004

Freiburger JO-Meisterschaften 2004

Championnat fribourgeois de slalom géant

M1 OJ 1 Filles 1991 - 1992	1 THALMANN Alexandra	92 SCHWARZSEE
	2 OBERSON Marine	91 ALPINA BULLE
	3 MOOSER Saskia	91 EDELWEISS JAUN
K1 OJ 1 Garçons 1991 - 1992	1 THALMANN Dominik	92 SCHWARZSEE
	2 LANZ Kevin	91 SCHWARZSEE
	3 SPICHER Mathieu	91 ALPINA BULLE
M2 OJ 2 Filles 1989 - 1990	1 ANDREY Fanny	89 BROC
	2 BUGNARD Valerie	90 CHARMET
	3 DUNAND Fabienne	89 ALPINA BULLE
K2 OJ 2 Garçons 1989 - 1990	1 NIQUILLE Maïc	90 CHARMET
	2 BOURQUENOUD Benoit	89 VUDALLAZ EPAGNY
	3 BUGNARD Bastien	90 CHARMET

Championnat fribourgeois de slalom

M1/CF OJ1 Filles 1991 - 1992	1 NIQUILLE Celine	91 CHARMET
	2 GOMEZ Nadia	91 CHARMET
	3 OBERSON Marine	91 ALPINA BULLE
K1/CF OJ1 Garçons 1991 - 1992	1 ROLLE Valentin	91 LE MOURET
	2 COLLIARD Kevin	92 LE MOURET
	3 CHARRIERE Martin	91 CHARMET
M2/CF OJ2 Filles 1989 - 1990	1 BUGNARD Valerie	90 CHARMET
	2 PANTET Sophie	90 CHATEL-ST-DENIS
	3 BERSET Camille	89 ALPINA BULLE
K2/CF OJ2 Garçons 1989 - 1990	1 HORNER Gael	89 LE MOURET
	2 SPICHER Dimitri	89 ALPINA BULLE
	3 DESPOND Arnaud	89 LE MOURET

Championnat fribourgeois de combiné

M1/CF OJ1 Filles 1991 - 1992	1 OBERSON Marine	91 ALPINA BULLE
	2 NIQUILLE Celine	91 CHARMET
	3 GOMEZ Nadia	91 CHARMET
K1/CF OJ1 Garçons 1991 - 1992	1 ROLLE Valentin	91 LE MOURET
	2 COLLIARD Kevin	92 LE MOURET
	3 GAUDIN Romeo	91 CHARMET
M2/CF OJ2 Filles 1989 - 1990	1 BUGNARD Valerie	90 CHARMET
	2 PANTET Sophie	90 CHATEL-ST-DENIS
	3 BERSET Camille	89 ALPINA BULLE
K2/CF OJ2 Garçons 1989 - 1990	1 DESPOND Arnaud	89 LE MOURET
	2 BORCARD Didier	89 VUDALLAZ EPAGNY
	3 TORNARE Benjamin	90 CHARMET

Coupe fribourgeoise 2004

Chers amis du ski,
Chers compétiteurs,

Grâce à la sportivité de tous, la coupe fribourgeoise s'est déroulée dans des conditions normales. Donc, au terme de cette saison, un petit tour d'horizon s'impose. Tout d'abord, c'est lors de l'établissement des calendriers que se dessine le futur de la saison. Si chez le Nordiques le calendrier a pu être maintenu comme les années précédentes, il n'en n'a pas été de même chez les Alpins puisque 4 clubs seulement s'étaient annoncés, ce qui nous faisait un calendrier boiteux avec seulement 7 courses au programme, c'est-à-dire nettement insuffisant pour encourager nos jeunes à poursuivre la compétition.

J'adresse un merci tout spécial aux 3 clubs suivants qui ont répondu à mon appel. Il s'agit du SC Mont Cheseaux, du SC Treyvaux, et du SC Siviriez. Grâce à eux nous avons pu offrir à nos compétiteurs un programme valable. Un regret toutefois, nous n'avons pas pu trouver un organisateur pour ce qui est la plus importante manifestation de notre Association, c'est-à-dire les Championnats fribourgeois Alpin. J'en appelle aux dirigeants des clubs afin que cette situation ne se renouvelle plus à l'avenir.

Un autre point que l'on doit à tout prix améliorer, c'est le nombre d'absents au départ de nos courses, avec une moyenne de 20 absents et une pointe jusqu'à 29, ne va-t-on pas décourager les organisateurs ? Responsables techniques soyez plus stricts avec vos coureurs.

Une fois de plus dame nature nous a joué des tours, ce qui nous a valu l'annulation de plusieurs compétitions. Tout d'abord le 14 décembre le Trophée des Monts de Riaz, le 21 décembre la Coupe de Noël à Albeuve, et le 11 janvier le slalom spécial du SC Treyvaux. Malgré ces impondérables la vitalité de notre Association n'a pas été mise en péril, au contraire, chez les Alpins nous enregistrons un record de participation, avec 39 dames, et 39 juniors la jeunesse était au rendez-vous.

Il n'en va pas de même chez le Nordiques. Depuis plusieurs années nous assistons à une lente érosion des effectifs, contrairement à ce que l'on pourrait supposer, nos clubs qui font un travail remarquable auprès des jeunes ne sont nullement responsables de cet état de fait. La cause principale de ce désintérêt pour ce magnifique sport en revient en premier lieu aux médias, plus spécialement à la télévision, car un sport qui ne passe plus à la télé, comme c'est le cas actuellement est un sport condamné. Il est de notre devoir, ainsi que celui des dirigeants au plus haut niveau de notre fédération d'intervenir afin que ce magnifique sport qu'est le ski Nordique retrouve la place qu'il mérite sur nos écrans.

Nous avons eu le plaisir de fêter 7 compétiteurs pour 10 ans de participation à la coupe. Il s'agit de Natacha Mooser, Yvan Buchs, Nils Wenger, Olivier Deschenaux, Michel Vial chez les Nordiques, Bernard Giroud et Gilbert Ménétry chez les Alpins. A ce jour ce sont 62 coureurs qui comptent 10 et plus de fidélité à la Coupe.

Pour terminer ce petit tour d'horizon un merci tout spécial à nos partenaires officiels: La Banque Cantonale, le Sport-Toto, le journal La Liberté et à la Maison Stöckli ski, ainsi qu'à tous nos généreux donateurs. Merci aussi aux journalistes pour la façon dont ils font revivre les exploits dans la presse. La folle ambiance qui a régné lors de la remise des prix est le reflet de ce qui se passe sur nos pistes, fair-play et bonne humeur sont la clef du succès. Un grand merci au SC Vudallaz Epagny pour son accueil et sa disponibilité pour la mise sur pied de cette soirée dont chaque participant gardera un excellent souvenir.

Bonnes vacances à tous et à l'année prochaine.

Le responsable de la Coupe
Jean-Claude Clément

Classement/ Rangliste 2004

Alpin

Dames-Damen

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. Pilloud Dominique | Châtel-St-Denis |
| 2. Mooser Salomé | Jaun |
| 3. Bapst Sabine | Lac-Noir |

Juniors-Junioren

- | | |
|---------------------|--------|
| 1. Buchs Eric | Jaun |
| 2. Clément Frédéric | Epagny |
| 3. Rauber Christof | Jaun |

Messieurs I - Herren I

- | | |
|--------------------|----------|
| 1. Monney Olivier | La Roche |
| 2. Boschung Rolf | Jaun |
| 3. Schuwey Andreas | Jaun |

Messieurs II - Herren II

- | | |
|-------------------|----------|
| 1. Mooser Fredy | Lac-Noir |
| 2. Zbinden Bruno | Lac-Noir |
| 3. Odermatt André | La Roche |

Messieurs III - Herren III

- | | |
|-------------------|-----------|
| 1. Giroud Georges | La Roche |
| 2. Rolle Philippe | Le Mouret |
| 3. Buchs Walther | Jaun |

Inter-clubs / Klubklassement

- | | |
|--------------|----------|
| 1. Lac Noir | 9080 pts |
| 2. Le Mouret | 6698 pts |
| 3. Jaun | 6504 pts |

Freiburgercup 2004

Liebe Skifreunde,
Liebe Rennfahrer,

Dank grosser Sportlichkeit aller konnte der Freiburgercup auch in diesem Jahr ganz normal durchgeführt werden. Trotzdem ist zum Schluss dieser Saison eine Zusammenfassung des Geschehenen angebracht.

Die Zukunft jeder Saison zeichnet sich jeweils bei der Aufstellung des Rennkalenders ab. So konnten alle Wettkämpfe der Langläufer wie im letzten Jahr aufrechterhalten werden, was bei den Alpinen nicht der Fall war. Leider haben sich nur vier Klubs für eine Organisation gemeldet. Dadurch konnten wir nur sieben Rennen im Rennkalender vorsehen, was natürlich ungenügend ist, um die Jugendlichen für den Rennsport zu motivieren.

Ich richte deshalb ein ganz spezielles Danke an die 3 Klubs, die meinem Appell gefolgt sind. Es handelt sich um den Ski-Klub Mont Cheseaux, den SC Treyvaux und den SC Siviriez. Dank ihnen konnten wir unseren Läufern ein akzeptables Programm bieten. Trotz allem fanden wir keinen Organisator für die wichtigsten Rennen unseres Vereins, die alpinen Freiburgermeisterschaften. Ich appelliere an alle Klubvorstehende dies im nächsten Jahr zu ändern.

Ein anderes Problem, das wir unbedingt lösen müssen, sind die jeweiligen Absenzen am Start, nicht weniger als 20-29 Absenzen im Schnitt. Werden so die Organisatoren nicht entmutigt? Eine Bitte an die technischen Verantwortlichen: Verlangen Sie von Ihren Rennfahrern diesbezüglich mehr Disziplin.

Alle Jahre wieder spielt die Natur mit unseren Nerven. Auch in diesem Jahr mussten mehrere Wettkämpfe abgesagt werden. Zuallererst am 14. Dezember die «Trophäe des Mont de Riaz», am 21. Dezember der Weihnachtscup in Albeuve, und am 11. Januar der Slalom des SC Treyvaux. Doch trotz diesen Absagen ist die Vitalität unseres Vereins nicht gefährdet. Im Gegenteil: Bei den Alpinen stellen wir einen Teilnehmerrekord fest. Mit 39 Rennläuferinnen und 39 Junioren ist die Jugend sehr gut vertreten.

Dem ist leider nicht so bei den Langläufern. Seit mehreren Jahren beobachten wir eine langsame Abnahme des Mitgliederbestands. Es muss jedoch gesagt werden, dass die verschiedenen Klubs, die eine hervorragende Arbeit bei den Jugendlichen leisten, keineswegs für dieses Problem verantwortlich gemacht werden dürfen. Schuld am Desinteresse für diesen wunderbaren Sport sind in erster Linie die Medien, um genauer zu sein, das Fernsehen. Eine Sportart, die nicht mehr gesendet wird (wie momentan der Langlauf), ist dem Untergang verurteilt. Es ist unsere Aufgabe, wie auch die der Führungskräfte an der Spitze unseres Verbandes zu intervenieren, damit dieser schöne Sport den Platz auf den Bildschirmen erhält, den er verdient.

Wir haben auch in diesem Jahr 7 Wettkämpfer, die das 10-jährige Jubiläum feiern dürfen. Dies sind Natacha Mooser, Yvan Buchs, Nils Wenger, Olivier Deschenaux, Michel Vial bei den Langläufern und Bernard Giroux und Gilbert Ménétrey bei den Alpinen. Bis heute zählen wir 62 Rennfahrer, die dem Cup 10 Jahre und mehr treu geblieben sind.

Zum Schluss, ein grosses Merci an unsere offiziellen Partner: Die Kantonalbank, Sport-Toto, La Liberté, Stöckli-Ski, und an all unseren grosszügigen Spender.

Ich danke auch den Journalisten für die hervorragenden Artikel in den Regionalen Medien. Die fantastische Stimmung anlässlich der Preisverleihung widerspiegelt das Geschehen auf unseren Pisten. Fairplay und gute Laune sind der Schlüssel zum Erfolg.

Einen grossen Dank an den SC Vudallaz-Epagny für den Empfang und der guten Organisation dieses Abends, der uns sicher in guter Erinnerung bleiben wird.

Schöne Ferien an alle und bis zum nächsten Jahr.

Der Cupverantwortliche

Jean-Claude Clément



Classement/ Rangliste 2004

Alpin

Dames-Damen

1. Pilloud Dominique Châtel-St-Denis
2. Mooser Salomé Jaun
3. Bapst Sabine Lac-Noir

Juniors-Junioren

1. Buchs Eric Jaun
2. Clément Frédéric Epagny
3. Rauber Christof Jaun

Messieurs I - Herren I

1. Monney Olivier La Roche
2. Boschung Rolf Jaun
3. Schuwey Andreas Jaun

Messieurs II - Herren II

1. Mooser Fredy Lac-Noir
2. Zbinden Bruno Lac-Noir
3. Odermatt André La Roche

Messieurs III - Herren III

1. Giroud Georges La Roche
2. Rolle Philippe Le Mouret
3. Buchs Walther Jaun

Inter-clubs /Klubklassement

- | | |
|--------------|----------|
| 1. Lac Noir | 9080 pts |
| 2. Le Mouret | 6698 pts |
| 3. Jaun | 6504 pts |



La première course du dimanche 7 mars aux Paccots, « Derby des Paccots » comptait pour l'attribution des titres de

Champions Romands de slalom géant

Dames :

1. Dominique Pilloud, Châtel-St-Denis
2. Floriane Bonjour, Châtel-St-Denis
3. Romy Vonlanthen, Le Mouret

Juniors dames :

1. Caroline Braillard, Vudallaz Epagny
2. Emily Clément, Vudallaz Epagny
3. Sabrina Pugin, Vudallaz Epagny

Messieurs:

1. Olivier Monney, La Berra
2. Benjamin Rauber, Le Mouret
3. André Odermatt, La Berra

Juniors Messieurs:

1. Frédéric Clément, Vudallaz Epagny
2. Steve Pasquier, Vudallaz Epagny
3. Luc Anselmo, Siviriez



CHRONOMETRAGE INFORMATIQUE

www.chronometrage.ch E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

Willy Moret

1630 Bulle

Tél. 026 / 913 76 14
Fax 026 / 912 11 11
Natel 079 / 230 72 60





Eric Buchs, Edelweiss Jaun



Salomé Mooser, Edelweiss Jaun



Olivier Monney, La Roche/La Berra



Das erste Rennen vom 25. Januar im Schwarzsee galt für die Titelgabe der Regionalmeister

SSM Meister Riesenslalom

Damen :

1. Staub Corinne, Schwarzsee
2. Liechti Karin, Schwarzsee

Damen Junioren 1 :

1. Bapst Jeanine, Schwarzsee
2. Mooser Salomé, Edelweiss Jaun
3. Thalmann Manuela, Schwarzsee

Damen Junioren 2 :

1. Bapst Sabine, Schwarzsee
3. Buchs Tamara, Edelweiss Jaun

Herren :

1. Zbinden Bruno, Schwarzsee
2. Forrer Daniel, Schwarzsee
3. Schuwey Andreas, Edelweiss Jaun

Herren Junioren 1 :

1. Rauber Christoph, Edelweiss Jaun
2. Riedo Pascal, Schwarzsee
3. Buchs Michael, Edelweiss Jaun

Herren Junioren 2 :

1. Buchs Eric, Edelweiss Jaun
3. Mooser Ramon, Edelweiss Jaun



STOCKLI
BIKE & SPORTSWEAR THE SWISS SKI

*equipment
for emotion*

1806 St-Légier s/Vevey
Z.I. Rio Gredon 11
tel. 021/943 66 00 • fax 021/943 66 03
stockli.vevey@span.ch

Wolhusen • Sörenberg • Heimberg • Wädenswil • WIL/SG • Volketswil • Zuchwil • St-Légier s/Vevey



ALLIANCES



LA MARQUISE® *Clément*



**Nous créons, transformons
tous vos bijoux dans nos ateliers.**

Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie

1700 Fribourg
Rue de Lausanne 14
Tél. (026) 322-33-76
Fax (026) 322-45-35
E-mail: lamarquise.fr@iname.com

1630 Bulle
Rue de Gruyères 5
Tél. (026) 912-51-77
Fax (026) 913-90-16
E-mail: lamarquise.bu@iname.com

Der FSSV unterstützt die junge Spitzensportlerin auf ihrem Weg nach oben.

So sind Sie als Privatperson dabei:

Vier Stufen zur Unterstützung von Doris Trachsel	Das bieten wir Ihnen als Gegenleistung
Als Partner mit Fr. 500.- jährlich	<ul style="list-style-type: none">• Jährlich eine Aktivität mit anschliessendem Apéro zusammen mit Doris.
Als Supporter mit Fr. 250.- jährlich	<ul style="list-style-type: none">• Zweimal jährlich ein «Info-Bulletin»• Eine handsignierte Autogrammkarte
Als Gönner mit Fr. 100.- jährlich	<ul style="list-style-type: none">• Zweimal jährlich ein «Info-Bulletin»
Als Fan mit Fr. 50.- jährlich	<ul style="list-style-type: none">• Eine handsignierte Autogrammkarte

Ein „Flyer“ mit Anmeldeformular sowie Auskünfte erhalten Sie bei Ihrem Coach:

*Josef Bächler
Dorfplatz 2, 1735 Giffers
Tel + Fax P: 026 418 19 01
Tel G: 026 430 06 06
Mobil: 079 658 56 11
E-mail: baechler@vitaparcours.ch*

Wir wären natürlich über eine Unterstützung während vier Jahren - bis zu den Olympischen Spielen 2006 in Turin! - sehr erfreut. Es besteht jedoch die Möglichkeit, nach jedem Jahr in eine andere Unterstützungsstufe zu wechseln oder auch auszusteigen.



The poster features a black and white photograph of Doris Trachsel, a young woman wearing a striped ski cap and goggles, smiling. She is holding two Fischer brand ski poles. To her right is a graphic element showing four Olympic rings with the text "Meine Vision Olympia 2006" above them and "Doris Trachsel" below. On the far right, there is a stylized graphic of a path or arrow pointing upwards. Below the photo, the word "Doris" is written in a large, flowing script font. To the right of the photo, the text "Werden Sie:" is followed by a list of support levels: "Partner", "Supporter", "Gönner", and "Fan". At the bottom, the text "Für meine Vision: Die Olympischen Spiele" is displayed.

Highlights 2003/04

Alpin :

Maïc Niquille, SC Charmey

Champion romand de slalom et de géant
2^{ème} au Grand Prix International Pinocchio
2 x 2^{ème} à la finale du Grand Prix Migros

Nadine Forrer, SC Schwarzsee

4. Rang im RS beim Intern. Jugendvergleichswettkampf
8. + 11. Rang im Final Grand Prix Migros
20. Rang im Slalom an JO-SM

Frank Lütscher, SC Schwarzsee

15. Rang in der Abfahrt und 16. im Super-G an der JO-SM

Fanny Andrey, SC Broc

16^{ème} aux Championnats suisses OJ de Super-G

Aline Vonlanthen, SC Le Mouret

4^{ème} au combiné Championnats suisses Juniors

Karin Fasel, SC Plaffeien

Weltmeisterschaften für Körperbehinderte:
- Bronze in der Abfahrt
- 5. Rang im Super-G und 6. Rang im RS
Zweifache Schweizermeisterin

Nordisch:

Damian Cottier, SC Im Fang

7. und 8. Rang an der Junioren- SM

Beat Trachsel, SC Plasselb

SSM / BOSV Juniorenmeister
8. Rang an der Junioren SM (U18)

Andreas Buchs, SC Im Fang

5^{ème} aux Championnats Suisses de sprint

Daniel Pürro, SC Alterswil

1. Rang an der Forst- EM über 15 km Klassisch

Antoine Vuilloud, SC Gliss R Club

Champion suisse, ski- orientation

Jeanine Bapst, SC Cerniat

2^{ème} aux Championnats du monde, ski alpinisme

Laetitia Currat, SC Grattavache

3^{ème} aux Championnats du monde, ski- alpinisme

Didier Moret, SC Grattavache

13^{ème} aux Championnats du monde, ski- alpinisme

Doris Trachsel, Mitglied der U20 LL-Nationalmannschaft - die wichtigsten Resultate

Weltmeisterschaften in Norwegen, 3. – 8. Februar 2004

- 6. Rang 15 km Klassisch
- 4. Rang 5 km Skating
- 10. Rang Sprint
- 12. Rang 4x5 km
- (in allen Wettkämpfen beste Schweizerin)

Schweizermeisterschaften in Pontresina

- | | |
|-----------------|---|
| 22. Januar 2004 | Schweizermeisterin 5 km Skating |
| 24. Januar 2004 | Schweizermeisterin Sprint |
| 25. Januar 2004 | Schweizermeisterin Doppelverfolgung |
| 27. März 2004 | Schweizermeisterin Langdistanz (15 km Klassisch) |

Mittlerweile wurde Doris in die U24- Nationalmannschaft aufgenommen. Ihre Juniorinnen- Zeit ist nun also vorbei.



Othmar Brügger, Vize-Weltmeister im Wintertriathlon

Eine äusserst erfolgreiche Saison hat der 42 jährige Plaffeier Spitzensportler Othmar Brügger hinter sich. In den Teildisziplinen Laufen, Mountainbikern und Skilanglauf gewann er im Januar an den Europameisterschaften zwei Mal Bronze, in der Einzelwertung und zusammen mit Beat Brunner in der Staffel. Rangmässig erging es ihm an den nationalen Meisterschaften noch besser. Zum ersten Mal wurde er nach zwei Silber- und einer Bronzemedaillle Schweizermeister. Den Höhepunkt seiner Karriere konnte er schlussendlich im März feiern. Bei seiner sechsten WM- Teilnahme wurde er Vize- Weltmeister – dies nach seiner Bronzemedaillle 1998.

Sein Zwillingsbruder und Trainingspartner Joseph hatte hingegen viel Pech. Zwei Wochen vor der SM brach er sich den Daumen und musste ihn operieren. Er gewann zwar die Bronzemedaillle (im 2000 war er Schweizermeister), konnte sich jedoch nicht für die WM qualifizieren. Joseph war Staffel-Weltmeister im 2002.



Othmar Brügger, vice-champion du monde

Othmar Brügger, vice-champion du monde au Triathlon d'hiver

L'athlète de haut niveau, Othmar Brügger, âgé de 42 ans et membre du SC Planfayon, a derrière lui une saison très riche et couronnée de succès. Dans les disciplines partielles de course à pied, VTT et ski de fond, il a fait 2 x du bronze lors du championnat d'Europe en janvier au classement individuel et dans le relais avec Beat Brunner. Le classement des championnats nationaux fut encore mieux, car après deux médailles d'argent et une de bronze, il est devenu pour la première fois champion suisse. Le point culminant de sa carrière pouvait finalement être fêté lors de sa sixième participation au Championnats du monde et après la médaille de bronze en 1998 il devient vice-champion du monde.

Par contre, son frère jumeau Joseph et partenaire d'entraînements a eu beaucoup moins de chance. Deux semaines avant les championnats suisses il s'est cassé le pouce et a dû se faire opérer. Il a tout de même fait une médaille de bronze (en 2000 il était champion suisse) mais n'a pas pu se qualifier pour les Championnats du monde. En 2002, Joseph a remporté le titre de champion du monde de relais.



Einlauf WM 2004

PITTET
Menuiserie
Charpente
Agencement
Maîtrise fédérale

Zone artisanale
1627 VAULRUZ

FRERES

A large black and white photograph showing the exterior of a modern industrial building with a flat roof and large windows, identified as the Pittet Frères workshop in Vaulruz.

A votre service dans toute la Romandie !

- Charpentes
- Portes d'entrée et communication
- Façades de fermes
- Boiseries rustiques et modernes
- Fenêtres bois et bois-alu
- Agencement

RENDEZ-NOUS VISITE SUR INTERNET :

www.pittetfreres.ch
menuiserie@pittetfreres.ch

026 / 912 47 68

Fax 026 / 912 05 59

Coupe Romande Slalom In-Line 2004

Programme des courses

Date	Lieu	Organisateur
------	------	--------------

Samedi 19 Juin La Souste VS Fam. Schmutz

1er départ 14h00 Renseignements: Mme Schmutz 027 473 17 79
M.Kuonen Peter 079 221 02 89
Inscriptions: Romanschmutz@web.de



Dim. 29 Août Moléson Village S.C. Vudallaz Epagny

1er départ 10h00 Renseignements : Claude Jaquet 026 928 17 31
079 634 17 73
Inscriptions: Soft.chrono@bluewin.ch



Dim. 5 Septembre Vercorin S.C. Vercorin

1er départ 10h00 Renseignements: J.Luc Bétrisey 027 455 13 92
Inscriptions: pont.ricci@netplus.ch.



Sam.12 Septembre Villars-s-Ollon S.C. Villars

1er départ 10h00 Renseignements: Richard Sport 0792729147
Inscriptions: www.ski-club-villars.ch

Dim.26 Septembre Le Brassus S.C. Le Brassus

1er départ 10h00 Renseignements : Anne-Lyse Rinaldi 021 845 47 00
079 386 03 61
Inscriptions: Soft.chrono@bluewin.ch



S.C. Vudallaz Epagny
Claude Jaquet
1666 Grandvillard

Règlement de la Coupe Romande de Slalom In-Line

1. Une course de la Coupe Romande Inline se déroule dans la mesure du possible en 3 manches (2 le matin, 1 l'après-midi).
2. Il est conseillé de fixer le 1^{er} départ à 10 h afin de pouvoir respecter ce timing.
3. Le classement sera établi à l'addition des 2 meilleures manches sur 3 (1 sur 2 si pour une raison majeure il ne devait y avoir que 2 manches).
4. Pour l'attribution de la Coupe Romande au premier, deuxième et troisième, le classement se fera à l'addition d'environ 65 % de toutes les meilleures manches (ex. 9 manches sur 15 (2004) ou 12 sur 18 ou encore 14 sur 21).
5. Lors de chaque manche, les points suivant sont attribués :

RANG	POINTS
1	25
2	20
3	15
4	12
5	11
6	10
7	9
8	8
9	7
10	6
11	5
12	4
13	3
14	2



6. À partir du 14^{ème} rang, chaque coureur obtient 2 points. Les abandons et disqualifications obtiennent 1 point.
7. La remise des coupes aux 3 premiers se fait lors de la finale (dernière course de la saison).
8. Les frais d'acquisition des coupes pour les minimes, OJ1, OJ2, Juniors garçons et filles sont répartis entre tous les organisateurs.
9. L'addition des points se fait par M. Willy Moret à Bulle (pour consulter www.chronometrage.ch). Chaque organisateur est prié de transmettre les résultats par e-mail soft.chrono@bluewin.ch ou par un CD gravé.

Avril 2004
Les organisateurs

AFSS / FSSV

Comité / Vorstand

2004 / 2005

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Sebastien DUBUIS Derrey-La-Cabuche 6 1756 Onnens	Président Präsident	026-470 08 60	079-606 15 08		sebadubuis@spoker.com
Heribert RAPPO Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg	Président suppl. Stv. Präsident	026-424 54 02 079-232 82 54	026-305 23 11	026-305 23 01	rappohe@fr.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 20 1636 Broc	Coupe Fribourgeoise Freiburger Cup	026-921 13 18 079-708 51 63			jce-ct@bluewin.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026-927 23 35 079-362 55 58	026-927 11 53		pascal.niquille@raiffeisen.ch
Hansueli FORRER Rt de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Alpin	026-675 29 34 079-436 95 81	026-675 55 12	026-675 56 12	ski-forrer@bluewin.ch
Jean-Philippe SCAIOLA La Corbaz 62 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026-912 59 19 079-315 92 44			jpscailola@hotmail.com
Jean Paul RIME Clos de la Chapelle 385 1661 Le Pâquier	Coupe des enfants Kindercup	026-912 56 27			j-paul.rime@bluewin.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 1633 Marsens	Relève Nachuchs	026-915 35 80			romanens.philipona@telesonique.ch
Cédric LIARD Rue de l'Eglise 74 1680 Romont	Marketing	026-652 11 21			cedricliard@hotmail.com
Thomas VON GUNTEN Ch. Primevères 9 1700 Fribourg	Snowboard	079-670 34 63 026-424 26 58			guntet@eif.ch
Philippe Zbinden Rte de Bel-Air 56 1723 Marly	Marketing Relations Presse	026-430 03 58 079-463 72 27	079-607 29 57		courses@afss.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Es Mottes 1784 Courbillens	Secrétariat Sekretariat	079-626 72 31	026-494 17 50	026-494 10 50	emerith.schweingruber@mcnet.ch



AFSS / FSSV

Commissions permanentes / Kommissionen

2004 / 2005

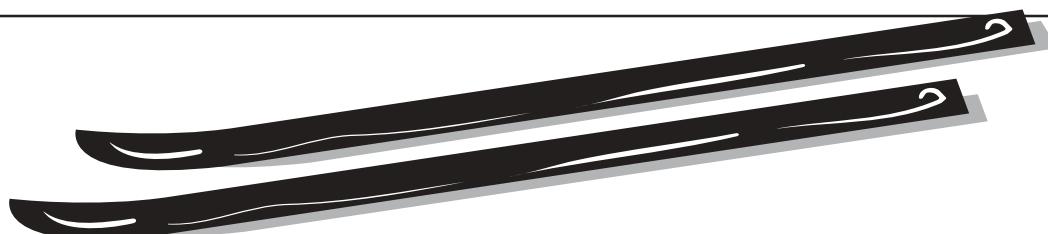
Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro
André ODERMATT Au Crêt 220 1643 Gumeffens	Journal	079-287 12 37	026-919 15 11 andre.odermatt@tanksystem.com
Fabienne GENOUD Rte du Lavapesson 25 1763 Grange-Paccot	Secrétariat/traduction Sekretariat/ Uebersetzung	026-321 22 24 079-703 75 10	geftim@freesurf.ch
Nicolas BIELMANN Montsofloz 1634 La Roche	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	079-395 80 76	
Daniel Forrer Rt de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Relève alpine Nachwuchs	026-675 29 34	026-675 55 12 ski-forrer@bluewin.ch
Jean-Pierre MESOT Rte de Villaraboud 1684 Mézières	Nordique Nordisch	026-652 25 58	

AFSS / FSSV

Organe de contrôle / Kontrollorgan

2004 / 2005

Nom / Adresse Name / Adresse	Tel privé Tel privat
Beat Egger Panoramastrasse 65 1712 Tafers	026/494.06.37
Bertrand Romagnoli Le Sapex 57 1637 Charmey	026/927.39.15
Georges Gremion rue de la Perreire 11 1635 La Tour-de-Trême	026/912.58.72



Presse / Radio

Nom/adresse Name/Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Freiburger Nachrichten Sportredaktion Bd de Pérrolles 42 1700 Fribourg	Guido Bielmann	026-426 47 47	026-426 47 40	fn.sport@freiburger-nachrichten.ch
La Liberté Rédaction sportive Bd de Pérrolles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Georges Blanc (nordique) Pascal Dupasquier	026-426 44 27 026-426 44 30 026-426 44 29	026-426 44 00	pam@laliberte.ch g.blanc@laliberte.ch p.dupasquier@laliberte.ch
La Gruyère Rédaction sportive Rue de la Léchère 10 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Alain Sansonnens	026-919 69 00	026-919 69 01	karine.allemann@lagruyere.ch alain.sansonrens@lagruyere.ch
Radio Fribourg SA Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Alain Thévoz Bernardin Allemann	026-347 34 66	026-347 34 97	sports@radiofr.ch
Radio Freiburg AG Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Barbara Colpi	026-347 34 01	026-347 34 96	redaktion@radiofr.ch
Journaliste libre Pierre-Henri Bonvin 1651 Villarvolard Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles		026-915 27 45 026-917 82 65	026-915 27 50	
L'Objectif Rédaction sportive Rte Moncor 12 1752 Villars-sur-Glâne		026-409 72 72	026-409 72 71	
Berner Zeitung « Kanton Freiburg » Dammweg 9 Nordring 3013 Bern	Hans-Ulrich Schaad	031-330 37 73 079-250 77 45	031-330 37 30	hansulrichschaad@bernerzeitung.ch berner@bernerzeitung.ch
La Glâne Rédaction publicité édition Noria Rue de l'Eglise 92 1680 Romont		026-652 08 88	026-652 08 87	
Cableconcept (Cabletxt page 240) 1400 Yverdon		Emmanuel Beck		emmanuel.beck@cablecom.ch

Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS/Informationen für Inserenten

*Clôture de la rédaction du journal de l'AFSS no 13, 1 Octobre 2004
Redaktionsschluss am 1. Oktober 2004 für das FSSV-Organ Nr. 13*

Edition : bi-annuelle - mai/juin, pour l'assemblée des délégués
Ausgabe: Halbjährlich - oct/nov, pour la conférence des Présidents
 - Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung
 - Okt/Nov, für die Präsidentenkonferenz

Tirage : ~ 500 exemplaires
Auflage: ~ 500 exemplare

Tarifs : Preise :	1 page/Seite A4	~180 x 240 mm	Fr. 300.-
	1/2 page/Seite	~180 x 120 mm ~90 x 240 mm	Fr. 150.- Fr. 150.-
	1/4 page/Seite	~180 x 60 mm ~90 x 120 mm	Fr. 100.- Fr. 100.-

*Rabais pour 2 éditions 20%
20% Rabatt für 2 Ausgaben*

Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung

Envoyer à:
André Odermatt
Au Crêt 220
1643 Gumevens

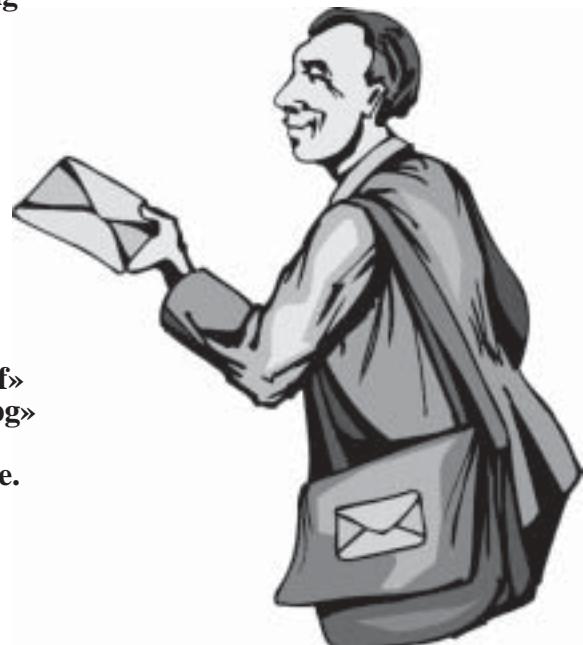
Natel: 079-287 12 37
andre.odermatt@tanksystem.com

Format :
- image/papier ... scanner
- fichier électronique «.tif»
- fichier électronique «.bmp»

- fichier électronique «.jpg»

Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.

Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.



**Veuillez communiquer tous changements d'adresse à:
Bitte teilen Sie Ihre Adressänderung an:**

Un grand merci à tous nos sponsors!
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren!
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Vertägen.

Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Co-Sponsor



Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups



STÖCKLI
THE SWISS SKI

1806 St-Légier s/Vevey
Partenaire officiel de la coupe fribourgeoise de ski
Offizieller Partner des Freiburger Skicups



Association fribourgeoise de Ski et de Snowboard
freiburger Ski- und Snowboard-Verband

IT'S GREAT - THANK YOU VERY MUCH !

Pour le soutien généreux, un grand merci aux sponsors et donateurs, à la presse, aux organisateurs de concours et à toutes les personnes qui se sont engagées en faveur du ski fribourgeois.

Für die grosszügige Unterstützung ein herzliches Dankeschön: Den Sponsoren, den Göntern, den Presseleuten, den Wettkampforgанизatoren und allen freiwilligen Helfern.

SPORT-TOTO

Soutient l'AFSS / Unterstützt den FSSV